

Nummer 13.

129

Jahr 1850.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

General-Administration des Inneren.
und vorläufig
der Bauverwaltung.

G e s e t z ,

vom 7. Januar 1850, Nr. 57.

betreffend die Anlage einer Eisenbahn
durch das Großherzogthum Luxemburg.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-
geordneten;

Verordnet und verordnen:

Art. 1.

Unsre General-Administratoren, jeder, soweit
es ihn betrifft, sind ermächtigt, mit jeder Gesell-
schaft in Unterhandlung zu treten zur Anlage

Actes législatifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR,
ET PROVISOIREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.

LOI

du 7 janvier 1850, N° 57,

*concernant la construction d'un chemin
de fer par le Grand-Duché.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1.

Nos Administrateurs-généraux, chacun en ce qui
le concerne, sont autorisés à entrer en négociation
avec toute Société pour l'établissement d'un chemin

einer, in ihren einzelnen Richtungen hiernächst weiter zu beschließenden Eisenbahn durch das Großherzogthum Luxemburg im Anschluß an die Eisenbahn von Brüssel nach Arlon.

Art. 2.

Dieselben können ein Minimum der Interessen des zur Anlage der Eisenbahn beim Durchgange durch das Großherzogthum verwandten Kapitals bis zur Höhe von 3 Prozent jährlich garantiren.

Art. 3.

Der abzuschließende Vertrag soll jedoch nur in sofern von Wirkung sein, als er die Genehmigung der gesetzgebenden Gewalt erhalten haben wird.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 7. Januar 1850.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator des Inneren, vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragt,

Ulrich.

de fer par le Grand-Duché, se rattachant au chemin de fer de Bruxelles à Arlon, et dans des directions à arrêter ultérieurement.

Art. 2.

Ils pourront garantir un minimum d'intérêt jusqu'à concurrence de 3 pCt. par an du capital employé pour la confection du chemin de fer, sur le parcours du Grand-Duché.

Art. 3.

La convention à intervenir ne produira toutefois d'effets que pour autant qu'elle aura été sanctionnée par le pouvoir législatif.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 7 janvier 1850.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'Intérieur chargé provis. des travaux publics,

ULRICH.

G e s e h,

vom 8. Januar 1850, Nr. 68,

wodurch der General-Administration der öffentlichen Bauten ein besonderer Credit von 72,689 Franken 59 Centimes, bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Abgeordneten;

Verordnet und verordnen:

Es ist der General-Administration der öffentlichen Bauten ein besonderer Credit von zwei und siebenzig tausend sechs hundert neun und achtzig Francs und neun und fünfzig Centimes eröffnet, zum Zwecke der endlichen Liquidation der bereits bewirkten, und in dem hier beigefügten Verzeichnisse enthaltenen Ausgaben.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 8. Januar 1850.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator des Inneren, und vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragt,

Ulrich.

LOI

du 8 janvier 1850, n° 68,

accordant à l'administration générale des travaux publics un crédit spécial de 72689 frs. 59 centimes.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

De commun accord avec la Chambre des Députés:

Avons ordonné et ordonnons:

Il est ouvert à l'administration générale des travaux publics un crédit spécial de septante-deux mille six cent quatre-vingt-neuf francs cinquante-neuf centimes, pour la liquidation définitive des dépenses déjà effectuées et spécifiées au tableau annexé à la présente.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 8 janvier 1850.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'Intérieur, chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

Laufende
Nummer.

Gegenstand der Ausgaben.

1	Anlage einer Anfahrt zum Landen, gegenüber Wormelbdingen.....	n
2	Reinigung der Mosel, auf gemeinschaftliche Kosten mit Preußen.....	r
3	Erhöhung des Leinpfades der Mosel zwischen Wormelbdingen und Ehren.....	h
4	Richtung des Bettes der Eyre bei der Brücke von Wertert.....	d
5	Wiederaufbau der Unterstüßungsmauer zwischen Wormelbdingen und Ahn.....	c
6	Arbeiten an der Kaserne von Ettelbrück.....	ai
7	Ausbesserungen an der Brücke von Mersch.....	p
8	Abhülfe an der Remicher Straße, zwischen Remich und Bous.....	d
9	Verbindung eines Weges mit diesem Straßentheile.....	ci
10	Verbindung des Weges von Bous mit diesem Straßentheile.....	ci
11	Ausbesserungen an der Brücke von Colmar.....	pe
12	Arbeiten zur Einrichtung der Kaserne von Echternach.....	ay
13	Herstellung des Echternacher Canals.....	la
14	Gespflasterte Rinne in dem Graben der Echternacher Straße. 1. Loos.....	je
15	Wiederaufrichtung einer Unterstüßungsmauer der Echternacher Straße.....	cq
16	Regulirung der Böschung der Straße zwischen Eich und Dommelbdingen.....	gt
17	Verlegung eines Theiles der Straße zwischen Eich und Dommelbdingen.....	ph
18	Herstellung des sogenannten Holzweges zu Eich.....	lal
19	Erdaufwurf auf dem Wege von Dommelbdingen nach Weimerskirch, auf beiden Seiten der Leitung.....	an
20	Zuschüttung des Donaumühl-Canals.....	m
21	Arbeiten zur Abänderung der Straße am Senninger-Berg.....	av
22	Zahlung des 2ten Drittels der Summe, welche als Sicherheitsleistung vom Preise der 1846 an der Straße von Junglinster nach Echternach vorgenommenen Pflanzung zurückgehalten worden.....	ld
	Zahlung des Preises für die 1845 vorgenommene Pflanzung an der Straße von Diekirch.....	de
	Stavelot und St. Vith.....	rel
	Zahlung für die 1842 geschehene Pflanzung an der Straße von Ettelbrück nach Bastnach.....	de
	Zahlung für die 1845—1846 vorgenommene Pflanzung an der Straße von Mersch nach Bastnach.....	de
	Bezahlung der Arbeiten und Lieferungen für Unterhaltung des Mosel-Leinpfades im Jahre 1848.....	de
	1849.....	f
	Bezahlung einer außerordentlichen Lieferung von 290 Cubikmeter Kies, für Unterhaltung der Mosel-Straße, im Jahre 1848.....	de
	Bezahlung eines Drittels der Summe, welche als Sicherheitsleistung vom Preise der 1847 an der Straße von Diekirch nach Stavelot geschehenen Pflanzung zurückgehalten worden.....	de
	Bezahlung von Arbeiten und Lieferungen für die Unterhaltung der Straße von Mersch nach Diekirch, im Jahre 1848—1849.....	de
	Bezahlung von Arbeiten und Lieferungen für Unterhaltung der Straße von Ettelbrück nach Bastnach, in demselben Jahre.....	de

OBJET DE LA DÉPENSE.

MONTANT.

struction d'une rampe d'accostage vis-à-vis de Wormeldange.....	frs. 1481 48
age de la Moselle à frais communs avec la Prusse.....	1125 00
aussement du chemin de halage de la Moselle, entre Wormeldange et Ehnen.....	5586 24
ressement du lit de la Syre aux abords du pont de Mertert.....	5502 65
nstruction du mur de soutènement entre Wormeldange et Ahn.....	905 39
raux exécutés à la caserne d'Ettelbruck.....	517 88
arations du pont de Mersch.....	2962 96
ressement de la route de Remich, entre Remich et Bous.....	20920 84
ordement d'un chemin avec cette partie de route.....	559 20
ordement du chemin de Bous avec cette partie de route.....	1117 50
ration au pont de Colmar.....	425 28
aux d'appropriation de la caserne d'Echternach.....	3717 12
blissement du canal d'Echternach.....	6528 25
le pavée dans le fossé de la route d'Echternach, premier lot.....	1500 76
nstruction d'un mur de soutènement de la route d'Echternach.....	525 95
larisation du talus de la route entre Eich et Dommeldange.....	1565 05
icement d'une partie de la route entre Eich et Dommeldange.....	5575 13
blissement du chemin dit Holzweg à Eich.....	529 10
alai dans le chemin de Dommeldange à Weimerskirch des deux côtés de l'aqueduc.....	156 54
blement du canal de Donaumuhl.....	804 25
aux de redressement de la côte de Senningen.....	7482 48
du deuxième tiers de la somme retenue en grantie sur le prix de la plantation exécutée en 1846 sur la route de Junglinster à Echternach.....	494 86
du prix de la plantation exécutée pendant l'exercice 1845 sur la route de Diekirch vers Stavelot et St.-Vith.....	547 85
du prix de la plantation exécutée en 1842 sur la route d'Ettelbruck vers Bastogne.....	101 11
du prix de la plantation établie pendant l'exercice 1843-1846 sur la route de Mersch à Diekirch	48 95
de travaux et fournitures exécutés pour l'entretien du chemin de halage de la Moselle en 1848	
1849.....	290 28
d'une fourniture extraordinaire de 290 mètres cubes de pierraille pour l'entretien de la route Longwy pendant l'année 1848.....	1142 48
du premier tiers de la somme retenue en garantie sur le prix de la plantation établie en 1847	
1848 sur la route de Diekirch vers Stavelot.....	279 48
de travaux et fournitures effectués pour l'entretien de la route de Mersch à Diekirch pendant	
18—1849.....	801 61
de travaux et fournitures effectués pour l'entretien de la route d'Ettelbruck à Bastogne pen-	
dit la même année.....	704 54
<i>A reporter....</i>	<i>71075 95</i>

Bezahlung von Arbeiten und Lieferungen, für Unterhalt der Straße von Diekirch nach Stavelot in demselben Jahre.....	
Nachträgliche Arbeiten am 2ten Loos der Straße von Marburg nach Clerff.....	
Bezahlung von Lieferungen für Unterhaltung der Straßenstrecke von Junglinster nach Echternach im Jahre 1848.....	

135

	<i>Report</i>	71075 95
de de travaux et fournitures effectués pour l'entretien de la route de Diekirch vers Stavelot pendant la même année.....		825 89
vaux supplémentaires exécutés au 2 ^e lot de la route de Marbourg à Clervaux		377 78
de de fournitures exécutées pour l'entretien de la partie de route de Junglinster à Echternach pendant 1848.....		409 97
	TOTAL frs.....	72689 59

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 19. Januar 1850.

Der General-Administrator des Inneren,
und vorläufig mit der Bauverwaltung
beauftragt,

Ulrich.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 19 janvier 1850.*

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé provis. des travaux publics,*

ULRICH.